

**TORO®**

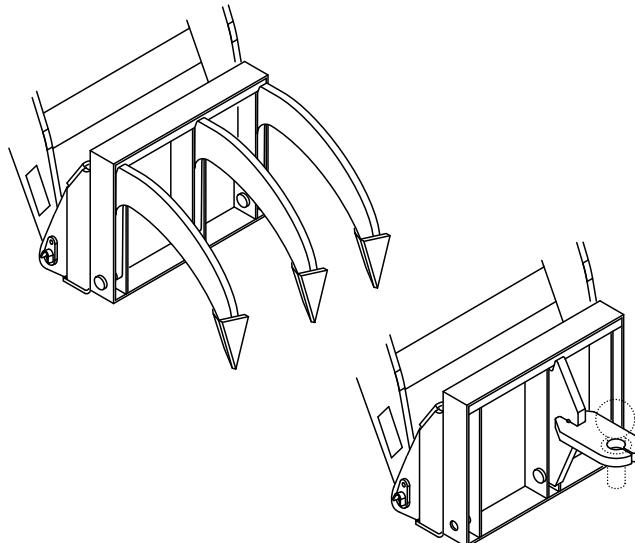
**Count on it.**

## **Manual del operador**

# **Herramienta multiuso**

## **Minicargadora compacta**

**Nº de modelo 22672—Nº de serie 40000000 y superiores**



## ⚠ ADVERTENCIA

### CALIFORNIA

#### Advertencia de la Propuesta 65

El uso de este producto puede provocar la exposición a sustancias químicas que el Estado de California considera causantes de cáncer, defectos congénitos u otros trastornos del sistema reproductor.

# Introducción

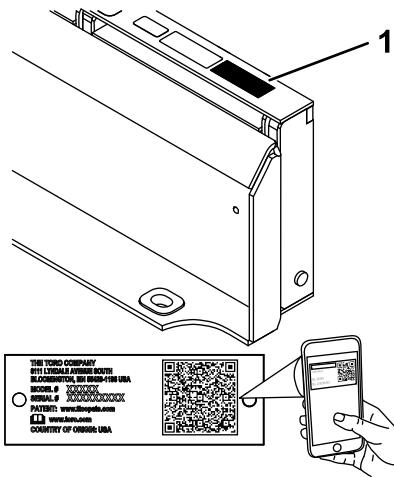
La herramienta multiuso está indicada para usarse con una minicargadora compacta de Toro. La herramienta escarificador se ha diseñado principalmente para soltar la tierra dura y compacta, arrancar arbustos y raíces, y rastrillar residuos y malezas; la herramienta de enganche se han diseñado principalmente para transportar remolques por lugares de trabajo. El uso de este producto para otros propósitos que los previstos podría ser peligroso para usted y para otras personas.

Lea este manual detenidamente para aprender a utilizar y mantener correctamente su producto, y para evitar lesiones y daños al producto. Usted es el responsable de utilizar el producto de forma correcta y segura.

Visite [www.Toro.com](http://www.Toro.com) para buscar materiales de formación y seguridad o información sobre accesorios, para localizar un distribuidor o para registrar su producto.

Cuando necesite asistencia técnica, piezas genuinas Toro o información adicional, póngase en contacto con un Servicio Técnico Autorizado o con Asistencia al Cliente Toro, y tenga a mano los números de modelo y serie de su producto. **Figura 1** identifica la ubicación de los números de modelo y serie en el producto. Escriba los números en el espacio provisto.

**Importante:** Con su dispositivo móvil, puede escanear el código QR de la pegatina del número de serie (si se incluye) para acceder a información sobre la garantía, las piezas y otros datos sobre el producto.



g248598

**Figura 1**

1. Ubicación de los números de modelo y de serie

Nº de modelo \_\_\_\_\_

Nº de serie \_\_\_\_\_

Este manual identifica peligros potenciales y contiene mensajes de seguridad identificados por el símbolo de alerta de seguridad (**Figura 2**), que señala un peligro que puede causar lesiones graves o la muerte si usted no sigue las precauciones recomendadas.



g000502

**Figura 2**

1. Símbolo de alerta de seguridad

Este manual utiliza 2 palabras para resaltar información. **Importante** llama la atención sobre información mecánica especial, y **Nota** resalta información general que merece una atención especial.

# Contenido

Seguridad .....	3
Seguridad en general .....	3
Seguridad en las pendientes .....	4
Seguridad de la herramienta multiuso.....	4
Seguridad de mantenimiento y almacenamiento .....	4
Pegatinas de seguridad e instrucciones .....	5
Montaje .....	6
Instalación de un accesorio al bastidor de la herramienta.....	6
El producto .....	6
Especificaciones .....	7
Operación .....	7
Instalación y retirada del accesorio .....	7
Uso del escarificador/desgarrador .....	7
Uso del enganche.....	8
Posición de transporte .....	8
Mantenimiento .....	9
Sustitución de las puntas de los dientes escarificadores.....	9
Almacenamiento .....	9

# Seguridad

## ▲ PELIGRO

Puede haber conducciones de servicios enterradas en la zona de trabajo. Si se perforan, pueden causar descargas eléctricas o explosiones.

Marque las áreas de la zona de trabajo que contienen tendidos enterrados, y no excavé en las zonas marcadas. Póngase en contacto con su servicio de marcado local o con su compañía de electricidad/agua, etc., para que marquen la finca (por ejemplo, en Estados Unidos, llame al 811, o en Australia, llame al 1100 para contactar con el servicio de marcado nacional).

## Seguridad en general

Siga siempre todas las instrucciones de seguridad con el fin de evitar lesiones corporales graves e incluso la muerte.

- No supere la capacidad nominal de trabajo, puesto que la máquina puede desestabilizarse y causar una pérdida de control.
- **No transporte ningún accesorio con los brazos elevados o extendidos (si procede).** Transporte siempre el accesorio cerca del suelo; consulte [Posición de transporte \(página 8\)](#).
- Marque las áreas de la zona de trabajo que contienen tendidos enterrados y otros objetos, y no excavé en las zonas marcadas.
- Lea y comprenda el contenido de este *Manual del operador* antes de arrancar la máquina.
- Preste toda su atención al utilizar la máquina. No realice ninguna actividad que pudiera distraerle; de lo contrario, podrían producirse lesiones o daños materiales.
- No deje nunca que la máquina sea utilizada por niños o por personas que no hayan recibido la formación adecuada.
- Mantenga las manos y los pies alejados de componentes y accesorios en movimiento.
- No haga funcionar la máquina si no están colocados y funcionando los protectores y dispositivos de seguridad.
- Mantenga alejados a otras personas y a los animales domésticos de la máquina.
- Pare la máquina, apáguela y retire la llave antes de realizar tareas de mantenimiento o repostaje y antes de eliminar obstrucciones en la máquina.

El uso o mantenimiento incorrecto de esta máquina puede causar lesiones. Para reducir el peligro de lesiones, cumpla estas instrucciones de seguridad y preste atención siempre al símbolo de alerta de seguridad **⚠**, que significa: Cuidado, Advertencia o Peligro – instrucción relativa a la seguridad personal. El incumplimiento de estas instrucciones puede dar lugar a lesiones personales o la muerte.

## Seguridad en las pendientes

- **Al subir y bajar pendientes, hágalo con el extremo más pesado de la máquina cuesta arriba.** La distribución del peso varía dependiendo del accesorio. Este accesorio hace que la parte trasera de la máquina sea el extremo más pesado.
- La elevación o la extensión (si procede) de los brazos de carga en una pendiente afecta a la estabilidad de la máquina. Mantenga los brazos de carga en posición bajada y retraída mientras esté en pendientes.
- Las pendientes son un factor de primera importancia relacionado con los accidentes por pérdida de control y vuelcos, que pueden causar lesiones graves o la muerte. El uso de la máquina en cualquier pendiente o terreno irregular exige un cuidado especial.
- Establezca sus propios procedimientos y reglas para trabajar en pendientes. Estos procedimientos deben incluir un estudio del lugar de trabajo para determinar en qué cuestas o pendientes es seguro trabajar con la máquina. Utilice siempre el sentido común y el buen juicio al realizar este estudio.
- Vaya más despacio y extreme la precaución en las pendientes. Las condiciones del suelo pueden afectar a la estabilidad de la máquina.
- Evite arrancar o parar en una cuesta o pendiente. Si la máquina pierde tracción, vaya lentamente, cuesta abajo, en línea recta.
- Evite girar en pendientes y cuestas. Si es imprescindible girar, hágalo lentamente y mantenga el extremo más pesado de la máquina cuesta arriba.
- Haga todos los movimientos en cuestas y pendientes de forma lenta y gradual. No haga cambios bruscos de velocidad o de dirección.
- Si no se siente cómodo usando la máquina en una pendiente, no lo haga.
- Esté atento a baches, surcos o montículos, puesto que un terreno desigual puede hacer que la máquina vuelque. La hierba alta puede ocultar obstáculos.

- Extreme las precauciones al utilizar la máquina sobre superficies mojadas. Una reducción en la tracción podría causar derrapes.
- Evalúe el área para garantizar que el terreno es lo suficientemente estable para sostener la máquina.
- Tenga cuidado al utilizar la máquina cerca de las siguientes áreas:
  - Terraplenes
  - Fosas
  - Taludes
  - Masas de agua

La máquina podría volcar repentinamente si una oruga pasa por un borde o si se desploma el borde. Mantenga una distancia segura entre la máquina y cualquier peligro.

- No desmonte o monte accesorios en una pendiente.
- No aparque la máquina en una cuesta o pendiente.

## Seguridad de la herramienta multiuso

- Tras golpear un objeto extraño, apague el motor, retire la llave, inspeccione exhaustivamente el accesorio por si presenta daños y repare los daños antes de comenzar a utilizar el accesorio.
- Baje siempre el accesorio cada vez que apague la máquina o abandone el puesto del operador.
- No deje que nadie se coloque de pie sobre el accesorio o que se monte en él de ningún modo.
- Para máquinas con ruedas:
  - Use el contrapeso en la unidad de tracción mientras usa la pluma de brazo y al tirar de un remolque con el enganche.
  - No utilice el contrapeso en la unidad de tracción mientras usa los dientes escarificadores.

## Seguridad de mantenimiento y almacenamiento

- Compruebe a intervalos frecuentes que las fijaciones estén correctamente apretadas para asegurarse de que el equipo puede funcionar de forma segura.
- Consulte el *Manual del operador* para conocer detalles importantes si va a almacenar el accesorio durante un periodo de tiempo prolongado
- Mantenga o sustituya las etiquetas de seguridad y de instrucciones, tal y como sea necesario.

# Pegatinas de seguridad e instrucciones

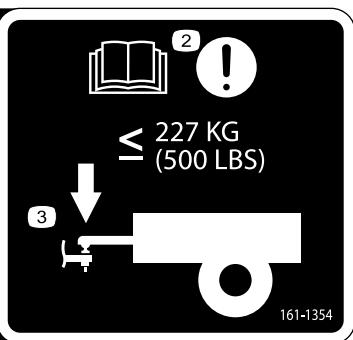
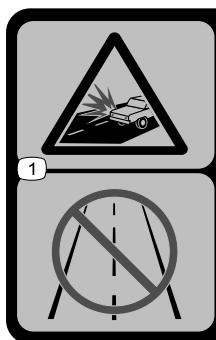


Las pegatinas de seguridad e instrucciones están a la vista del operador y están ubicadas cerca de cualquier zona de peligro potencial. Sustituya cualquier pegatina que esté dañada o que falte.

⚠ WARNING: Cancer and Reproductive Harm - www.P65Warnings.ca.gov.  
For more information, please visit www.tccoCAProp65.com

133-8061

133-8061



decal133-8061

161-1354

1. Peligro de colisión – no utilice la máquina en carreteras, calles o caminos públicos.
2. Precaución – lea el *Manual del operador*.
3. No supere una carga de enganche de 227 kg.

# Montaje

# El producto

## Instalación de un accesorio al bastidor de la herramienta

Todos los accesorios (dientes escarificadores y enganche) se instalan en las ranuras del bastidor de la herramienta del mismo modo.

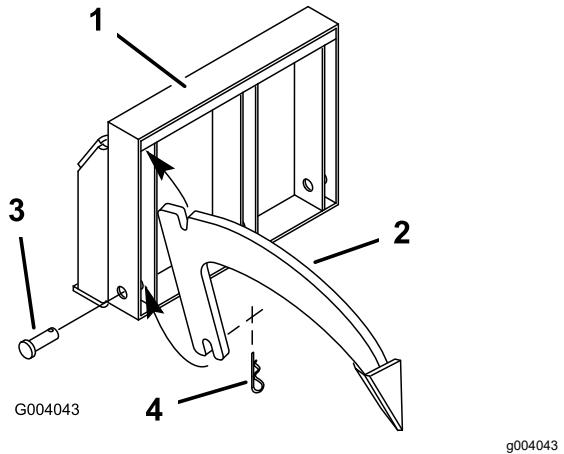


Figura 3

Se muestra la instalación del diente escarificador

- |                               |                         |
|-------------------------------|-------------------------|
| 1. Bastidor de la herramienta | 3. Pasador de horquilla |
| 2. Diente escarificador       | 4. Chaveta              |

1. Deslice la ranura de la parte superior del accesorio en la barra superior en 1 de las 3 posiciones del accesorio ([Figura 3](#)).

**Nota:** Instale el enganche en la posición central. Instale los dientes del escarificador en cualquiera de las posiciones o en las 3 (se pueden instalar hasta 3 dientes a la vez).

2. Bascule la parte inferior del accesorio en el bastidor y fíjela con un pasador de horquilla ([Figura 3](#)).
3. Sujete el pasador con un pasador de horquilla ([Figura 3](#)).
4. Repita los pasos 1 a 3 para las posiciones restantes del accesorio, si fuera necesario.
5. Si está instalando el enganche, adquiera e instale un enganche de bola que sea adecuado para su aplicación de remolque.

**Nota:** El taladro en el enganche acepta un enganche de bola con un espárrago de 2,5 cm de diámetro.

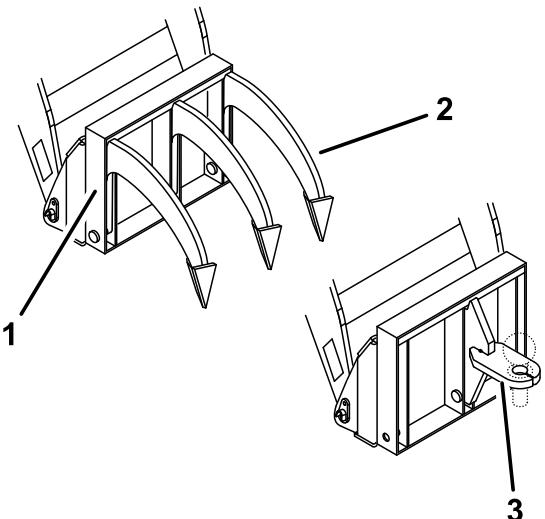


Figura 4

- |  |             |
|--|-------------|
| 1. Bastidor de la herramienta          | 3. Enganche |
| 2. Diente de escarificador/desgarrador |             |

# Especificaciones

Las especificaciones y el diseño están sujetos a modificación sin previo aviso.

## Bastidor

Anchura	61 cm
Longitud	10 cm
Altura	25 cm
Peso	18 kg

## Diente de escarificador (cada uno)

Ancho (con punta)	5,1 cm
Ancho (sin punta)	1,6 cm
Longitud	33 cm
Altura	29,7 cm
Peso	4,1 kg
Punta	Puntos de lanza de hierro fundido sustituibles

## Enganche de bola (bola no incluida)

Anchura	7,6 cm
Longitud	21,3 cm
Altura	23,9 cm
Peso	3,4 kg
Taladro de montaje de bola	Apto para montar bolas con espárragos de montaje de 2,5 cm de diámetro
Capacidad del enganche	227 kg

Para asegurar un rendimiento óptimo y la continuada certificación de seguridad de la máquina, utilice únicamente piezas y accesorios genuinos Toro. Las piezas de repuesto y accesorios de otros fabricantes podrían ser peligrosos, y su uso podría invalidar la garantía del producto.

# Operación

## Instalación y retirada del accesorio

Consulte en el *Manual del operador* de la unidad de tracción el procedimiento de instalación y de retirada.

**Importante:** Antes de instalar el accesorio, coloque la máquina en una superficie nivelada, asegúrese de que las placas de montaje están libres de suciedad o residuos y de que los pasadores giran libremente. Si los pasadores no giran libremente, engráselos.

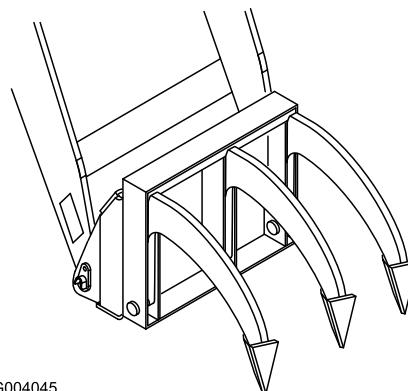
**Nota:** Utilice siempre la unidad de tracción para levantar y mover el accesorio.

### ⚠ ADVERTENCIA

**Si usted no acopla completamente los pasadores de enganche rápido a través de la placa de montaje del accesorio, el accesorio podría caerse de la máquina, aplastándole a usted o a otra persona.**

**Asegúrese de que los pasadores de enganche rápido están correctamente introducidos en la placa de montaje del accesorio.**

## Uso del escarificador/des-garrador



**Figura 5**

g004045

Use el escarificador para soltar la tierra dura y compacta. Baje los dientes al suelo bajando los brazos del accesorio e inclinando la placa del accesorio hacia delante. Mueva la unidad de tracción lentamente hacia atrás mientras baja los dientes al suelo. Puede que sean necesarias varias pasadas poco profundas para romper totalmente la tierra.

Los dientes también se pueden usar para enganchar y desgarrar arbustos y raíces. También son útiles para rastrillar escombros y malezas.

## Uso del enganche

**Importante:** Para las unidades de tracción con ruedas, utilice el contrapeso en la plataforma al tirar de remolques.

### ⚠ ADVERTENCIA

Tirar de remolques u otros objetos con una cuerda, una cadena o un cable puede hacer que se rompa la cuerda, la cadena o el cable con la tensión. Estos elementos podrían romperse, soltarse y sacudir a alguien y causar lesiones graves.

**No intente tirar de remolques u otros objetos con una cuerda, una cadena o un cable.**

### ⚠ ADVERTENCIA

Transportar un remolque en pendientes puede causar pérdida de tracción y/o control y causar lesiones o la muerte.

**No transporte un remolque en pendientes.**

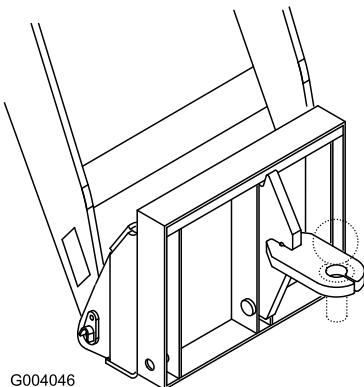


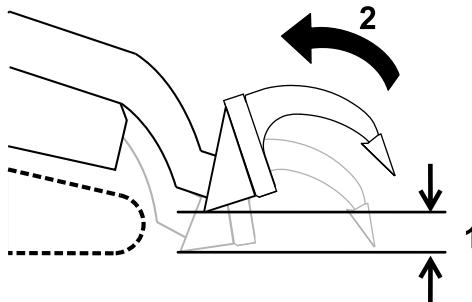
Figura 6

g004046

las relativas a vehículos de movimiento lento. La unidad de tracción y los accesorios no están indicados para su uso en carreteras o calles públicas.

## Posición de transporte

Al transportar el accesorio, manténgalo lo más cerca posible del suelo, no más de 15 cm por encima del suelo. Inclínelo hacia atrás.



g248805

Figura 7

1. No más de 15 cm por encima del suelo
2. Inclinar el accesorio hacia atrás.

Con el enganche instalado, la herramienta multiuso puede usarse para transportar remolques. Puede instalar un enganche de bola del tamaño adecuado para su remolque, o bien puede usar el enganche sin bola para transportar remolques con enganches que requieren un pasador para la fijación.

No conecte nunca un remolque al enganche que tenga un peso sobre el enganche superior a la capacidad de enganche indicada en [Especificaciones](#) (página 7).

Al cruzar una carretera o calle pública, o cerca de ellas, siga siempre las normas de tráfico, sobre todo

# Mantenimiento

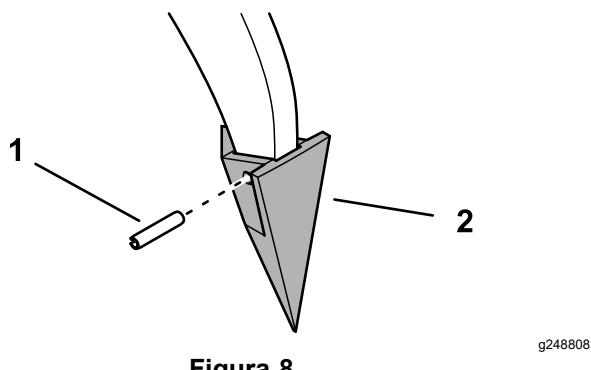
## Sustitución de las puntas de los dientes escarificadores

**Intervalo de mantenimiento:** Cada 25 horas—Compruebe las puntas de los dientes escarificadores por si presentan signos de daño o desgaste.

Antes del almacenamiento—Compruebe las puntas de los dientes escarificadores por si presentan signos de daño o desgaste.

Sustituya las puntas de los dientes escarificadores dañados o desgastados.

1. Retire los pasadores cilíndricos que fijan la punta del extremo al diente y retire la punta ([Figura 8](#)).
2. Coloque una punta nueva en el extremo del diente y fíjela con el pasador cilíndrico ([Figura 8](#)).



g248808

**Figura 8**

1. Pasador cilíndrico      2. Punta

# Almacenamiento

1. Antes de un almacenamiento prolongado, lave el accesorio con detergente suave y agua para eliminar cualquier suciedad.
2. Pinte las superficies que estén arañadas o donde esté visible el metal.

**Nota:** Puede adquirir la pintura en su Servicio Técnico Autorizado.

3. Almacene el accesorio en un garaje o almacén limpio y seco. Cúbralo para protegerlo y para conservarlo limpio.

## **Notas:**

## **Notas:**

# Información sobre advertencias de la Propuesta 65 de California

## ¿En qué consiste esta advertencia?

Es posible que vea un producto a la venta con una etiqueta de advertencia como la siguiente:



## ¿Qué es la Propuesta 65?

La Propuesta 65 se aplica a cualquier empresa que opere en California, que venda productos en California o que fabrique productos que puedan venderse o llevarse a California. Estipula que el gobernador de California debe mantener y publicar una lista de sustancias químicas conocidas por causar cáncer, defectos congénitos y/o daños reproductivos. La lista, que se actualiza manualmente, incluye cientos de sustancias químicas que se encuentran en numerosos artículos cotidianos. La finalidad de la Propuesta 65 es informar al público sobre la exposición a estas sustancias químicas.

La Propuesta 65 no prohíbe la venta de productos que contienen estas sustancias, pero requiere la inclusión de advertencias en cualquier producto, embalaje o documentación con el producto. Por otro lado, la advertencia de la Propuesta 65 no significa que un producto infrinja los requisitos o estándares de seguridad de los productos. De hecho, el Gobierno de California ha aclarado que una advertencia de la Propuesta 65 "no equivale a una decisión normativa de que un producto sea 'seguro' o 'no seguro'". Muchas de estas sustancias se han utilizado en productos de uso diario durante años sin documentar ningún daño. Para obtener más información, visite <https://oag.ca.gov/prop65/faqs-view-all>.

Una advertencia de la Propuesta 65 significa que una empresa (1) ha evaluado la exposición y ha concluido que supera "el nivel de riesgo no significativo", o bien (2) ha optado por proporcionar una advertencia basándose en su comprensión sobre la presencia de una sustancia química incluida en la lista sin intentar evaluar la exposición.

## ¿Esta ley se aplica a todos los lugares?

Las advertencias de la Propuesta 65 solo son obligatorias en virtud de la ley de California. Estas advertencias se ven por toda California en una variedad de entornos, incluidos a título enunciativo y no limitativo, restaurantes, establecimientos de alimentación, hoteles, centros educativos y hospitales, así como en una amplia variedad de productos. Por otro lado, algunos minoristas de venta online y por correo incluyen advertencias de la Propuesta 65 en sus sitios web y en sus catálogos.

## ¿En qué se diferencian las advertencias y los límites federales en California?

Las normas de la Propuesta 65 con frecuencia son más estrictas que las normas federales e internacionales. Existen distintas sustancias que requieren una advertencia de la Propuesta 65 a niveles mucho más bajos que los límites federales. Por ejemplo, la norma de la Propuesta 65 de advertencias relativas al plomo es de 0,5 µg/día, que es un valor muy por debajo de las normas federales e internacionales.

## ¿Por qué no llevan la advertencia todos los productos similares?

- Los productos vendidos en California deben llevar el etiquetado de la Propuesta 65, mientras que otros productos similares que se venden en otros lugares no tienen que llevarlos.
- Es posible que a una empresa implicada en un litigio sobre la Propuesta 65 que llegue a un acuerdo se le obligue a utilizar advertencias de la Propuesta 65 en sus productos, mientras que otras empresas que fabriquen productos similares puede que no tengan que cumplir este requisito.
- La aplicación de la Propuesta 65 no es coherente.
- Las empresas pueden optar por no ofrecer advertencias porque concluyan que no tienen que hacerlo en virtud de la Propuesta 65; la falta de advertencias para un producto no significa que el producto no contenga sustancias químicas incluidas en la lista en niveles similares.

## ¿Por qué incluimos esta advertencia?

Nuestra empresa ha optado por proporcionar a los consumidores la mayor cantidad posible de información para que puedan tomar decisiones informadas sobre los productos que compran y utilizan. Proporcionamos advertencias en ciertos casos basándonos en los conocimientos sobre la presencia de uno o más productos químicos de la lista, sin evaluar el nivel de exposición, puesto que la lista no incluye límites de exposición para todos los productos químicos que contiene. Aunque la exposición que provocan nuestros productos puede ser insignificante, o estar dentro de los límites de la categoría "sin riesgo significativo", hemos optado por proporcionar las advertencias de la Proposición 65 por simple precaución. Además, si no incluimos estas advertencias, podríamos enfrentarnos a demandas interpuestas por el Estado de California o bien partes privadas que deseen aplicar la Propuesta 65 y se nos podrían imponer importantes sanciones.